KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 21 augustus 1990 door de Eerste Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de wijze waarop de personeelsleden van de Naamloze Vennootschap Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel overgaan naar het Vlaamse Gewest en naar het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest", heeft op 25 september 1990 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 21 août 1990, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant les modalités de transfert des membres du personnel de la Société anonyme du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles, à la Région flamande et à la Région de Bruxelles-Capitale", a donné le 25 septembre 1990 l'avis suivant :

Aanhef.

Aangezien de rechtsgrond van het ontwerp gesitueerd is in artikel 15, §§ 2 en 3, van de wet van 26 juni 1990 betreffende sommige openbare instellingen of instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, vervange men in de eerste aanhefverwijzing de woorden "artikel 15, § 2 tot § 4" door "artikel 15, §§ 2 en 3".

De data waarop de respectieve in de aanhef geviseerde adviezen werden verleend en het nummer van het geviseerde protocol van het Comité voor de nationale, gemeenschaps- en gewestelijke overheidsdiensten, dienen uiteraard ingevuld te worden.

Bepalend gedeelte.

Algemene opmerkingen.

1. Daar waar de Franse tekst van het ontwerp op vele plaatsen letterlijk overgenomen blijkt te zijn van de Franse tekst van het koninklijk besluit van 25 juli 1989 tot vaststelling van de wijze waarop de personeelsleden van de ministeries overgaan naar de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven en naar het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, sluit de Nederlandse tekst daar minder goed bij aan. Men heeft de indruk dat de Franse tekst opnieuw, en eerder gebrekkig, in het Nederlands werd vertaald, zonder hem te vergelijken met die van het koninklijk besluit van 25 juli 1989. Het ware aangewezen dat euvel zoveel mogelijk weg te werken.

2. Een indeling in een groter aantal - kortere - artikelen zou het ontwerp overzichtelijker maken en het risico van verkeerde of onvolledige verwijzingen en aanhalingen verminderen. Dat laatste is trouwens reeds gebeurd in artikel 4, § 6, zoals uit het onderzoek van die bepaling zal blijken.

Artikel 1.

Men schrijve in paragraaf 1, 2°, en ook overal elders in het ontwerp, "de vastbenoemde ambtenaren" in plaats van "de vaste ambtenaren".

Men schrijve in paragraaf 1, 2°, b), "de jongeren die zijn tewerkgesteld met toepassing van het koninklijk besluit nr. 230 van 21 december 1983 betreffende ...".

In paragraaf 2 zou het 1° beter als volgt kunnen worden geredigeerd :

"1°worden de stagiairs in hun hoedanigheid van stagiair geacht de graad te bezitten waarvoor zij tot de stage werden toegelaten;".

In 2° van de Franse tekst schrijve men "si le contrat omet de faire mention de l'emploi" in plaats van "en cas de silence du contrat au sujet de cet emploi".

Artikel 2.

Men schrijve in paragraaf 2, eerste lid, van de Nederlandse tekst "De tot de Nederlandse taalgroep behorende ..." in plaats van "... Nederlandstalige ...". Ook in de andere bepalingen van het ontwerp, o.m. in het tiende lid van paragraaf 2, dient deze rechtzetting te gebeuren.

In punt 3° van het zesde lid moet in de Nederlandse tekst het woord "graadanciënniteit" vervangen worden door het woord "dienstanciënniteit".

In paragraaf 2, negende lid, schrijve men in fine : "... die welke bepaald is in het vijfde tot het achtste lid".

In paragraaf 3 wordt bepaald dat de bedoelde personeelsleden worden overgedragen "bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit ... na advies van de betrokken Executieve". Dit advies wordt niet opgelegd door de wet van 26 juni 1990; indien derhalve de Executieve zou nalaten advies te verstrekken, kan dit de voortgang van de zaak, en met name het nemen van het koninklijk besluit, niet in de weg staan.

Artikel 3.

In paragraaf 2 dient de tweede volzin te worden geschrapt.

In paragraaf 3, derde lid, is het niet duidelijk welke de precieze draagwijdte is van de woorden "... wordt dit beroep in zijn nieuwe dienst afgehandeld", noch of ter zake

het optreden van een ander orgaan dan de raad van beroep mogelijk is. Naar het zeggen van de gemachtigde van de Regering zouden de bevoegde gewestoverheden een beroepsprocedure kunnen inrichten.

De aandacht kan erop worden gevestigd dat artikel 2, § 3, van de wet van 28 december 1984 tot afschaffing of herstructurering van sommige instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten - welke bepaling van toepassing is krachtens artikel 15, § 3, van de wet van 26 juni 1990 - de Koning machtigt de nodige maatregelen te nemen om de rechten van het overgedragen personeel te vrijwaren. Derhalve zou het ontwerp op grond van die machtiging kunnen worden aangevuld met een specifieke regeling, zonder dat dit aan de gewestoverheden moet worden overgelaten.

Artikel 4.

Het ware preciezer in paragraaf 1, tweede lid, te schrijven : "..., die in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad gevestigd is en niet behoort tot de instellingen bedoeld bij de wet van 28 december 1984 ...".

Het valt op dat in paragraaf 1, tweede lid, de wet van 26 juni 1990 niet wordt vermeld; die wet schaft eveneens instellingen af die opgenomen zijn in het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut. Zoals de tekst nu luidt, maakt hij het derhalve mogelijk dat de betreffende personeelsleden nog ter beschikking worden gesteld

van instellingen die krachtens de voormelde wet van 26 juni 1990 worden opgeheven.

Met betrekking tot paragraaf 1, vierde lid, verklaarde de gemachtigde ambtenaar dat het in de bedoeling ligt om het advies van de betrokken Executieven in te winnen nopens de geplande koninklijke besluiten. Bijgevolg wordt dit beter uitdrukkelijk in de tekst vermeld. Hierbij moet echter de reeds bij artikel 2, § 3, gemaakte opmerking worden herhaald.

In paragraaf 3, derde lid, schrijve men : "... artikel 5, § 3, derde lid, van het koninklijk besluit van 25 juli 1989 ...".

In paragraaf 6 zijn de gedane verwijzingen naar andere bepalingen van het ontwerp foutief. Zoals door de gemachtigde ambtenaar van de Regering is bevestigd, dient de paragraaf als volgt te luiden :

"De bepalingen van artikel 3, §§ 3 en 4, zijn van toepassing op de in vast verband benoemde personeelsleden die het voorwerp van een omwisseling zijn geweest met toepassing van § 4 van dit artikel".

Préambule.

Dès lors que l'arrêté en projet tient son fondement légal de l'article 15, §§ 2 et 3, de la loi du 26 juin 1990 relative à certains organismes publics ou d'utilité publique et autres services de l'Etat, il conviendrait de remplacer, dans le premier alinéa du préambule, les mots "notamment l'article 15, § 2 à § 4" par "notamment l'article 15, §§ 2 et 3".

Il y a lieu, de toute évidence, d'inscrire les dates auxquelles les différents avis visés dans le préambule ont été donnés et le numéro du protocole visé du Comité des services publics nationaux, communautaires et régionaux.

Dispositif.

Observations générales.

1. Alors que le texte français du projet paraît, en maints endroits, avoir été transcrit littéralement de la version française de l'arrêté royal du 25 juillet 1989 dé-terminant les modalités de transfert du personnel des minis-tères aux Exécutifs des Communautés et des Régions et au Collège réuni de la Commission communautaire commune, le texte néerlandais s'en rapproche moins bien. On est porté

à croire que le texte français a été traduit à nouveau, et de manière plutôt défectueuse, en néerlandais sans se reporter au texte de l'arrêté royal du 25 juillet 1989. Il conviendrait de remédier, dans toute la mesure du possible, à cette anomalie.

2. Une division en un plus grand nombre d'articles plus courts améliorerait la clarté du projet et réduirait les risques de références et de citations erronées ou incomplètes. Le cas s'est d'ailleurs déjà produit à l'article 4, § 6, ainsi que le fera apparaître l'examen de cette disposition.

Article 1er.

Dans le paragraphe 1er, 2°, comme partout ailleurs dans le projet, il y aurait lieu d'écrire "les agents nommés à titre définitif" au lieu de "les agents définitifs".

Au paragraphe 1er, 2°, b), il y a lieu d'écrire : "les jeunes occupés en application de l'arrêté royal n° 230 du 21 décembre 1983 relatif au ...".

Au paragraphe 2, le 1° serait mieux rédigé comme suit :

"1°les stagiaires sont réputés titulaires, en leur qualité de stagiaires, du grade pour lequel ils ont été admis au stage;".

Au 2° du texte français, il conviendrait d'écrire "si le contrat omet de faire mention de l'emploi" au lieu de "en cas de silence du contrat au sujet de cet emploi".

Article 2.

Dans le texte néerlandais, au paragraphe 2, alinéa 1er, il convient d'écrire "De tot de Nederlandse taalgroep behorende ..." au lieu de "... Nederlandstalige ...". Il conviendra d'effectuer également cette rectification dans les autres dispositions du projet, notamment à l'alinéa 10 du paragraphe 2.

Au point 3° de l'alinéa 6 du texte néerlandais, le mot "graadanciënniteit" doit être remplacé par le mot "dienstanciënniteit".

Au paragraphe 2, alinéa 9, il convient d'écrire in fine : "... que déterminent les alinéas 5 à 8".

Le paragraphe 3 dispose que les membres du person-nel visés sont transférés "par arrêté royal délibéré en Con-seil des Ministres ... après avis de l'Exécutif concerné". Cet avis n'est pas imposé par la loi du 26 juin 1990; si, dès lors, l'Exécutif devait rester en défaut d'émettre un avis, la suite des opérations et, notamment, l'établissement de l'arrêté royal ne sauraient s'en trouver entravés.

Article 3.

Au paragraphe 2, la deuxième phrase doit être supprimée.

Au paragraphe 3, alinéa 3, il n'apparaît pas clairement quelle est la portée exacte des mots "... la procédure est poursuivie dans son nouveau service", ni si l'intervention, à cet égard, d'un organe autre que la chambre de recours est possible. Selon les déclarations du délégué du Gouvernement, les autorités régionales compétentes pourraient organiser une procédure de recours.

Il y a lieu d'attirer l'attention sur le fait que l'article 2, § 3, de la loi du 28 décembre 1984 portant suppression ou restructuration de certains organismes d'intérêt public et autres services de l'Etat - disposition applicable en vertu de l'article 15, § 3, de la loi du 26 juin 1990 - autorise le Roi à prendre les mesures nécessaires pour garantir les droits du personnel transféré. Conformément à cette autorisation, le projet pourrait dès lors être complété par des règles spécifiques, sans que le soin doive en être laissé aux autorités régionales.

Article 4.

Au paragraphe 1er, alinéa 2, il serait plus précis d'écrire : "..., qui est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et qui ne figure pas parmi les organismes visés par la loi du 28 décembre 1984 ...".

Il faut noter que le paragraphe 1er, alinéa 2, ne mentionne pas la loi du 26 juin 1990; cette loi supprime

également des organismes figurant dans l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public. Dans sa rédaction actuelle, le texte permet dès lors que les membres du personnel en question soient encore affectés à des organismes supprimés en vertu de la loi du 26 juin 1990 précitée.

En ce qui concerne le paragraphe 1er, alinéa 4, le fonctionnaire délégué a déclaré que l'intention est de recueillir l'avis des Exécutifs concernés sur les arrêtés royaux envisagés. Mieux vaudrait, par conséquent, en faire explicitement mention dans le texte. A cet égard, il y a lieu, toutefois, de répéter l'observation déjà faite sous l'article 2, § 3.

Au paragraphe 3, alinéa 3, il convient d'écrire : "... l'article 5, § 3, alinéa 3, de l'arrêté royal du 25 juillet 1989 ...".

Au paragraphe 6, les références à d'autres dispositions du projet sont erronées. Comme l'a confirmé le fonctionnaire délégué du Gouvernement, le paragraphe doit s'énoncer comme suit :

"Les dispositions de l'article 3, §§ 3 et 4, sont applicables aux agents nommés à titre définitif qui ont fait l'objet d'une permutation en application du § 4 du présent article".

De kamer was samengesteld uit

de Heer : J. NIMMEGEERS, kamervoorzitter,
Monsieur : président de chambre,

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame : staatsraden,
de Heer : J. DE BRABANDERE,
Monsieur : conseillers d'Etat,

de Heren : F. DE KEMPENEER,
Messieurs : E. WYMEERSCH, assessoren van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. NIMMEGEERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. VAN DAMME, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. NIMMEGEERS.

Le rapport a été présenté par M. M. VAN DAMME, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

F. LIEVENS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

J. NIMMEGEERS.